



H0682

**MACHADO DE ASSIS EM QUADRINHOS: UMA ANÁLISE MULTIMODAL DAS ADAPTAÇÕES DE CLÁSSICOS DA LITERATURA BRASILEIRA PARA HQS**

Fabiane Dalben de Faria e Profa. Dra. Inês Signorini (Orientadora), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

A presente pesquisa, realizada no âmbito da lingüística aplicada, consiste na análise multimodal de três adaptações do conto machadiano “O Alienista” para História em Quadrinhos, verificando como a multimodalidade atua na construção desse gênero e procurando compreender qual é o impacto que essa união entre imagem e palavra traz para esse novo texto/gênero e para aqueles que estão/entrarão em contato com ele. A metodologia utilizada configura-se em análises qualitativas dos materiais adaptados, observando elementos visuais, tais como, as dimensões da página, o uso das cores e a relação entre os espaços de texto e os de imagem, nesses elementos encontramos diferenças fundamentais de obra para obra. Além disso, encontramos semelhanças entre as três adaptações no tocante à caracterização visual dos personagens e dos ambientes/cenários. O uso de elementos típicos de HQs também foi analisado no material em questão, além de aspectos relacionados à adaptação do texto original, onde pudemos notar que as semelhanças foram pouco mais significativas do que as diferenças, já que a quantidade de texto mantido e retirado variou entre 64% e 70% em cada obra, com relativa coincidência entre os trechos excluídos. Ainda em andamento, nossa pesquisa contribui para o uso de adaptações como objeto de ensino.

Literatura brasileira - Multimodalidade - História em quadrinhos